План  
Введение   
**1 Deşteaptă-te, române!**  
**2 Русский перевод**  
**3 Другой перевод**  
  
**Список литературы**  
Гимн Румынии

Введение

Deşteaptă-te, române! («Пробудись, румын!») — гимн Румынии с 1989 года и гимн Молдавии в 1991—1994 годах.

Стихи национального гимна Румынии принадлежит Андрею Мурешану (1816—1863), поэту романтического направления, журналисту, переводчику, трибуну эпохи Революции 1848. Музыка была по официальной версии написана Антоном Панн (1796—1854)[1], поэтом и этнографом, человеком большой культуры, певцом и автором учебников музыки, хотя по другой версии она является обработкой церковного гимна *Из груди матери моей* (рум. Din sânul maicii mele), выполненной Георге Ученэску (1820—1897), другом Мурешану.[2].

Стихотворение «Эхо» («Un răsunet») А. Мурешану, опубликованное во время революции 1848 года, было положено на музыку в несколько дней. Впервые было исполнено 29 июня 1848 года в Рымнику-Вылча.

Государственный гимн Румынии состоит из нескольких строф, четыре из них должны исполняться в торжественных случаях (выделены жирным шрифтом).

Помимо этого гимна, у румын была «Hora Unirii», написанная поэтом Василе Александри (1821—1890), которую исполняли во времена Объединения Княжеств (1859), во всех случаях, когда румыны стремились к единению и гармонии.

1. Deşteaptă-te, române!

**Deşteaptă-te, române, din somnul cel de moarte,În care te-adânciră barbarii de tiraniAcum ori niciodată croieşte-ţi altă soarte,La care să se-nchine şi cruzii tăi duşmani.Acum ori niciodată să dăm dovezi în lumeCă-n aste mâni mai curge un sânge de roman,Şi că-n a noastre piepturi păstrăm cu fală-un numeTriumfător în lupte, un nume de Traian.**Înalţă-ţi lata frunte şi caută-n giur de tine,Cum stau ca brazi în munte voinici sute de mii;Un glas el mai aşteaptă şi sar ca lupi în stâne,Bătrâni, bărbaţi, juni, tineri, din munţi şi din câmpii.**Priviţi, măreţe umbre, Mihai, Ştefan, Corvine,Româna naţiune, ai voştri strănepoţi,Cu braţele armate, cu focul vostru-n vine,«Viaţa-n libertate ori moarte» strigă toţi.**Pre voi vă nimiciră a pizmei răutateŞi oarba neunire la Milcov şi CarpaţiDar noi, pătrunşi la suflet de sfânta libertate,Jurăm că vom da mâna, să fim pururea fraţi.O mamă văduvită de la Mihai cel MarePretinde de la fii-şi azi mână d-ajutori,Şi blastămă cu lacrămi în ochi pe orişicare,În astfel de pericul s-ar face vânzători.De fulgere să piară, de trăsnet şi pucioasă,Oricare s-ar retrage din gloriosul loc,Când patria sau mama, cu inima duioasă,Va cere ca să trecem prin sabie şi foc.N-ajunge iataganul barbarei semilune,A cărui plăgi fatale şi azi le mai simţim;Acum se vâră cnuta în vetrele străbune,Dar martor ne de Domnul că vii nu oprimim.N-ajunge despotismul cu-ntreaga lui orbie,Al cărui jug de seculi ca vitele-l purtăm;Acum se-ncearcă cruzii, cu oarba lor trufie,Să ne răpească limba, dar morţi numai o dăm.Români din patru unghiuri, acum ori niciodatăUniţi-vă în cuget, uniţi-vă-n simţiri.Strigaţi în lumea largă că Dunărea-i furatăPrin intrigă şi silă, viclene uneltiri.**Preoţi, cu crucea-n frunte căci oastea e creştină,Deviza-i libertate şi scopul ei preasfânt.Murim mai bine-n luptă, cu glorie deplină,Decât să fim sclavi iarăşi în vechiul nost’pământ.**

2. Русский перевод

Пробудись, румын, от мертвенного снаВ который погружён тиранами-варварамиСейчас или никогда создай свою новую судьбу,Перед которой склонятся даже жестокие твои враги.Сейчас или никогда докажем миру,Что в этих руках ещё течёт римская кровьИ в нашей груди мы храним с гордостью имяПобедителя в битвах, имя Траяна.Смотрите, великие предки, Михай, Штефан, Корвин,На румынскую нацию, на ваших потомков,С оружием в руках и вашим огнём в венах,«Свободная жизнь или смерть» кричат все.Священники, поднимите распятия, потому что мы христианское войско.Чей девиз — свобода и её цель свята.Лучше погибнем во славе в бою,Чем снова станем рабами на нашей древней земле.

3. Другой перевод

**Проснись румын!** (Поются лишь выделенные строфы)  
  
**Проснись румын из сна — дурмана смерти**  
**В котором держат варвары тираны.**  
**Теперь иль никогда создай другую**  
**Судьбу, пред коей сникнет злейший враг.**  
  
**Теперь или никогда докажем миру**  
**У нас в руках и впредь течь крови римлян,**  
**В сердцах хранить нам гордой славы имя**  
**Триумф сражений, с именем Траян.**  
  
Вскинь взгляд, всмотрись, как горных елей пики  
Стоят повсюду тысячи солдат  
Приказа ждут тая мощь волчьей прыти  
Мужи, отцы и братья, стар и млад.  
  
**Любуйтесь тени предков величавых**  
**Михая, Стефана, Корвина. О Румыны,**  
**О нация, то внуки — Ваша слава,**  
**Их рук оружье, пламя Ваших вен**  
**«Свободным жить иль умереть» клич всех.**  
  
Вас злость сгубила с несоединеньем  
(Пред битвами) ни в Милков, ни в Карпатах.  
Но мы, отныне, со свободой в душах  
Клянёмся, руки братские пожмём!  
  
Мать-родина — вдова с времён Михая  
И Маре, ждёт помощи сынов отважных, верных.  
И кроме слёз в очах, в речах звучат проклятья  
Тем, кто предаст отчизну в страхе смерти.  
  
От молний — сдохнуть им! Пускай от молний сдохнут  
Все, кто сбежит от места славной битвы  
Где Родина, мать — ласковое сердце  
Шлёт нас пройти сквозь воду и огонь.  
  
В крови их полумесяц — ятаган он  
Чей след жжёт болью нас, жжёт до сих пор.  
Он варвар осквернивший отчий дом,  
Наш дом, и нашу кровь, и наши раны.  
  
Но нас ни что не сломит, Бог свидетель  
Ни ятаган, ни деспотизм слепой.  
Века пил кровь ярма их полумесяц  
Крал труд и убивал язык родной  
  
Румыны, встанем в гневе, в чести, в стали,  
Соединимся в мыслях в чувствах, в ратях  
На отчий клич: «У нас Дунай украли!  
Ворюг коварных уничтожим Братья!»  
  
**Священный крест пред ратью христианской**  
**Девиз свобода и стремленье к цели**  
**Умрём скорей в борьбе со славой новой**  
**Чем жить рабам вновь в прадедов земле.**

Ссылки

* Музыка гимна (без слов)
* «Deşteaptă-te, române!» mp3

Список литературы:

1. «Imnul naţional al României»
2. Valer Rus: «Pentru o istorie a imnului naţional» în pagina web a muzeului «Casa Mureşenilor» din Braşov.

Источник: http://ru.wikipedia.org/wiki/Гимн\_Румынии